UCLouvain

ltrad2503

2025

Information Technology applied to Terminology & Localisation

5.00 credits	15.0 h + 30.0 h	Q2

Teacher(s)	Zilio Leonardo ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	· Basic familiarity with the Microsoft Office suite · Mastery of Windows Document Map Mastery of the basics of SDL MultiTerm (particularly creating terminological databases and creating files)
Main themes	· Advantages of terminology management and of work with terminology managament systems · Terminology management with standard tools (Word or Excel) and dedicated tools · Criteria for evaluating a terminological database · Overview of online terminological and lexicographical databases useful to a future translator or terminologist · Advanced data exchange features of dedicated software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, exporting terminological data) Presentation of different formats of data exchange encountered in the context of translation and localisation
Learning outcomes	**At the end of this learning unit, the student is able to :** 1 **Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme** This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation : 2.7, 2.8 4.4 8.5 **AA-FS-TL.** To develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. **Specific learning outcomes on completion of teaching unit** On completing this unit the student is able to: · Critically assess the quality and trustworthiness of online terminology databases; · Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects; · Deal with the complexity of a new CAT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems; · Create, maintain and get the most out of a dedicated terminology management system, while being able to import information from a great variety of formats; · Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional setting.
Evaluation methods	Sessions in January and August/September: assessment in the form of a written piece of work. Information regarding practical details of the work will be made available during the module and on Moodle.
Teaching methods	Interactive and expository lectures associated with practical exercises.
Content	This module aims at teaching students the use of tools for automated terminology extraction, as well as terminology management. By means of theoretical explanations mixed with hands-on exercises, students will have the opportunity to learn how to operate different tools, from simple key-word extractors (e.g. Sketch Engine) to more complex pattern-based methods and prompt-based extraction using generative artificial intelligence, and evaluate their results.
Inline resources	/
Bibliography	/

Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)

Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		🔍